**Außerschulische Unterstützung**

*Schul-Logo*

*Schulname*

*Schul-Logo*

*Straße
PLZ Ort*

*Telefonnummer der Schule
Faxnummer der Schule*

*E-Mail-Adresse der Schule*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name /Institution** | **Kontakt** | **Zuständigkeiten** |
| **Kommunales Integrationszentrum**Communal [Integration](http://de.pons.com/%C3%BCbersetzung/englisch-deutsch/integration) Service | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten: | Beratung von neu eingereisten Kindern und Jugendlichen und deren Eltern zum Schul- und BildungssystemCounselling of children, [adolescents](http://de.pons.com/%C3%BCbersetzung/englisch-deutsch/youngsters) and [their](http://de.pons.com/%C3%BCbersetzung/englisch-deutsch/their) parents concerning [the](http://de.pons.com/%C3%BCbersetzung/englisch-deutsch/the) school [system](http://de.pons.com/%C3%BCbersetzung/englisch-deutsch/system) [and](http://de.pons.com/%C3%BCbersetzung/englisch-deutsch/and) education [system](http://de.pons.com/%C3%BCbersetzung/englisch-deutsch/system) |
| **Migrationsdienst (z. B. Caritas, AWO, Diakonie)**Youth [Migration](http://de.pons.com/%C3%BCbersetzung/englisch-deutsch/migration) Service | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten: | Unterstützung von Menschen mit Zuwanderungsgeschichte bei ihrer Integration durch Beratung, Informations- und BildungsangeboteSupport for immigrants, counselling, information and educational offers  |
| **Schulpsychologische Beratungsstelle**School-Psychological [Advice](http://de.pons.com/%C3%BCbersetzung/englisch-deutsch/advice) Center | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten: | Beratung bei persönlichen, familiären und schulischen ProblemenCounseling concerning problems at school and personal matters |
| **Jugendamt**Youth Welfare Service | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten: | Beratung und Hilfe bei Erziehungsproblemen, Krisen-interventionen, Trennung/Scheidung, Essstörungen etc. Counselling and help concerning educational problems, crisis interventions, separation, eating disturbances etc. |
| **Gesundheitsamt**Local Public Health Department | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten: | Gesundheitsförderung sowie individuelle Gesundheitsberatung und GesundheitsunterstützungHealth promotion as well as individual health consultation and health support |
| **Amt für Soziales/Sozialamt**Social assistance office | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten: | Aufgaben der Sozialhilfe, wie Sozialhilfe und Bildungs- und TeilhabepaketSocial help, support concerning the "Bildungs- und Teilhabepaket" |
| **Ausländeramt**Aliens Department | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten: | Aufgabe des Vollzugs des [Ausländerrechts](https://de.wikipedia.org/wiki/Ausl%C3%A4nderrecht), wie Einbürgerung, AsylExecution of the foreign right, like asylum, applying for the citizenship |
| **Arbeitsagentur/Jobcenter**Employment Office | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten: | Hilfe und Unterstützung bei der ArbeitssucheHelp and support concerning the search of a job |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name/Institution** | **Kontakt** | **Zuständigkeiten** |
| **Polizei**Police | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten: | Hilfe bei Bedrohung und VerbrechenHelp concerning threatening and criminal acts |
| **Lokale Kultur-/Integrations-vereine**Local cultural exchange societies | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten: | Aktivitäten zum Verständnis und zur Integration Activities for understanding and integration |
| **Sportvereine, Kunst- und Musikschulen, Jugendclubs**Sports clubs, Youth clubs, Schools of music and arts | StraßeStadtTel.: E-Mail:Sprechzeiten: | Angebote zur Freizeitgestaltung Offers of leisure activities  |